

**MANUALE UTENTE
USER MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
ANWENDERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE DO UTILIZADOR
KULLANICI KILAVUZU**

ONE

Ref. 2165S



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

TÜRKÇE

Dichiarazione di Conformità	2
Condizioni di garanzia	3
Decadenza della garanzia	4
Modalità di reso	5
Avvertenze generali e di sicurezza	6
Contatti e indirizzi utili	6
Simbologia	6
Descrizione del prodotto	8
Caratteristiche costruttive	9
Condizioni di immagazzinamento	9
Installazione	10
Descrizione del funzionamento	12
Adozione di dispositivi di protezione individuali (DPI)	15
Istruzioni per l'utente	15
Demolizione e smaltimento	16
Manutenzione e risoluzione dei problemi	17
Componenti commerciali, ricambi e relativa documentazione	18
APPENDICE: Istruzioni per il corretto imbustaggio	19

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La sottoscritta TECNO-GAZ S.p.A.,
ubicata in Strada Cavalli, 4 - CAP 43038 Sala Baganza (Parma) ITALIA;
dichiara sotto la propria responsabilità che la termosigillatrice manuale ONE, è
costruita in conformità alle disposizioni legislative che traspongono le direttive vigenti.

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità **CE** in quanto conforme alla
direttiva:

- Direttiva 2006/95/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 dicembre 2006 ,
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale
elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
- Direttiva 2004/108/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 dicembre 2004,
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla
compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE.

La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.

Modello: **ONE**

Codice Articolo: **2165S**



CONDIZIONI DI GARANZIA

- 1) DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.
- 2) ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:
 - a) le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'Utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
 - b) controlli periodici e manutenzione;
 - c) riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
 - d) guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
 - e) guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
 - f) guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
 - g) guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
 - h) naturale viraggio delle parti in plastica.
- 3) VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'Utilizzatore stesso e dal Tecnico Installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.
- 4) LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio del fabbricante o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi.

L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa.
- 5) CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'Acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.
- 6) CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente Certificato di Garanzia, sarà competente il Tribunale di Parma (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.
- 7) DEROGHE: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'Acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.

8) ALTRO: per quanto non espressamente previsto dal presente Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA







La garanzia decade se:

- a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
- b) l'installazione non é conforme alle istruzioni del fabbricante ed é stata eseguita da personale non autorizzato;
- c) l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;
- d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
- e) non venga restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;
- f) l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
- g) non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

MODALITA' DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguito con prodotti imballati nel loro imballo originale, in caso di reso eseguito con imballo non originale sarà addebitato il prezzo del ripristino dello stesso;
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO ;
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali del fabbricante l'autorizzazione scritta ad eseguire lo stesso "Modulo per la gestione rientro clienti", in conformità al Sistema Gestione della Qualità del fabbricante.
4. Il documento del reso deve riportare:
 - Codice/Articolo del prodotto;
 - Il numero della fatture di acquisto o del ddt;
 - Numero di matricola e lotto del prodotto;
 - Spiegazione del reso;
 - Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" o allegare una copia dello stesso;
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio del fabbricante;
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. Il fabbricante non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso

AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA

-  Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta.
-  Non rimuovere la targhetta
-  Assicurarsi che l'impianto sia provvisto di messa a terra.
-  Pulire la macchina con panno asciutto.
-  Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.
-  Utilizzare esclusivamente i ricambi originali

La mancata osservanza dei punti sopra citati, provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte del costruttore.

CONTATTI E INDIRIZZI UTILI

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

Tecno-gaz Spa

Strada Cavalli, n° 4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 05218380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

Indirizzo [http: www.tecnogaz.com](http://www.tecnogaz.com)

SIMBOLOGIA



Fabbricante

Tecno-gaz Spa, Strada Cavalli, n. 4, 43038, Sala Baganza, Parma








Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.



Avvertenze generali e informazioni al destinatario.



Attenzione alle indicazioni scritte a lato di questo simbolo.

	Conformità alla Direttiva 2004/108/CE e alla Direttiva 2006/95/CE e loro successivi emendamenti e modifiche.
PE	Protezione esterna.
	TERRA di protezione.
	TERRA (di funzionamento).
~	Corrente alternata.
	Attenzione alta tensione pericolo di folgorazione!
	Attenzione alla lama: pericolo di taglio
	Attenzione superfici calde
	Leggere attentamente il manuale istruzioni
	Parte applicata.
	Premere il pulsante Indicato.
POS.	Posizione (numero a cui corrisponde il componente nelle figure o schemi).
Fig.	Figura.
Ω	Ohm (unità di misura della Resistenza Elettrica).
s	Secondi (unità di misura del tempo).
W	Watt (unità di misura della Potenza).
Hz	Hertz (unità di misura della frequenza).
mm	Millimetri (unità di misura della Lunghezza).
A	Amperé (unita di misura della corrente elettrica).
V	Volt (unità di misura della tensione elettrica).
Pa	Pascal (unità di misura della pressione atmosferica).
°C	Gradi Centigradi (unità di misura della temperatura).
kg	Chilogrammi (unità di misura della Massa).

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO



Il prodotto è una termosigillatrice manuale con controllo elettronico della temperatura. La termosigillatrice è utilizzata per termosaldare buste per la sterilizzazione a vapore d'acqua, formata da uno strato di carta porosa ed un altro di plastica.

Classificazione secondo normativa generale (norma CEI EN 61010):

- In base al tipo di protezione contro pericoli elettrici (IEC 61140):

Apparecchio di classe I;

- In base al tipo di protezione IP (EN 60529):

IP10: Apparecchio comune;

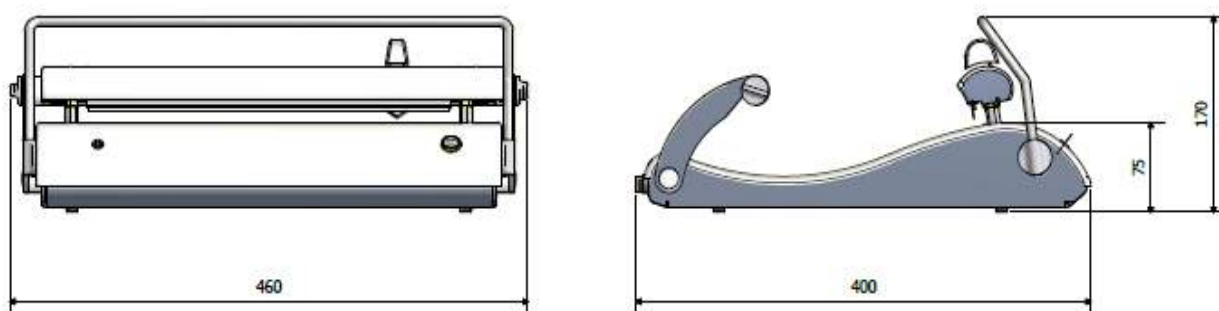
- In base al grado di sicurezza d'impiego in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria o ossigeno o protossido d'azoto:

Apparecchio non adatto ad un uso con quanto sopra descritto.

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

Dimensioni (H,L,P)	170, 460, 400 [mm]
Peso	8 Kg
Dimensioni imballo (H,L P)	250, 500, 500 [mm]
Tensione di alimentazione	230 V~ ±10%
Numero di fasi	1 + neutro
Frequenza di alimentazione	50 ÷ 60 Hz
Potenza MAX. assorbita	320 W
Fusibile	2 x 2 A f
Lunghezza di saldatura	320 mm
Lunghezza del portarotolo	420 mm

Fig.1

**CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO**

- Temperatura - 20 ÷ 45 °C
- Umidità 10 ÷ 90 %
- Pressione 500 ÷ 1060 hPa

Prima di procedere all'installazione verificare l'integrità del dispositivo; nel caso esso presenti segni di danneggiamento da trasporto avvisare il rivenditore.



ATTENZIONE! Non mettere in funzione l'apparecchio:

L'apparecchio deve essere posto distante da apparecchi che generano forti emissioni di calore e radiazioni elettromagnetiche che possono danneggiare l'elettronica installata.

La non osservanza di quanto sopra causa la cessazione della garanzia.

Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve svolgersi in conformità con le norme vigenti nel paese d'utilizzo dell'apparecchio.

La dotazione comprende :

- N°1 termosigillatrice completa di barra portarotoli;
- N°1 cavo di alimentazione con spina Schuko;
- N°1 manuale istruzione;
- N°1 foglio di garanzia;

INSTALLAZIONE

L'operatore deve aver ricevuto l'addestramento necessario al corretto utilizzo e deve conoscere la posizione di tutti i comandi:

- per il posizionamento dell'apparecchio;
- per accensione, spegnimento, e le funzioni di impostazione tempo.

Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di procedere all'installazione e all'utilizzo del dispositivo.



L'uso improprio dell'apparecchio e la negligenza dell'operatore possono causare danni alle persone, all'ambiente e alle cose; Il produttore non risponde per detti eventi.

L'operatore che utilizza il dispositivo deve avere avuto un corretto addestramento.

A causa delle caratteristiche del dispositivo è importante seguire alcune precauzioni:



L'apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.



Togliere l'imballo e controllare lo stato dell'apparecchio. Se presenta segni di danneggiamento da trasporto, avvisare il fabbricante.



**L'imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia.
Il fabbricante non accetta resi senza imballo originale.**

Il trasporto deve avvenire rispettando le regole per le merci fragili.

L'imballaggio originale deve essere custodito per tutta la durata della garanzia, poiché solo con detta custodia è possibile evitare danneggiamenti durante il trasporto.



Posizionare l'apparecchio lontano da fonti di calore (es. bunsen, vaporiere, forni, ecc.).

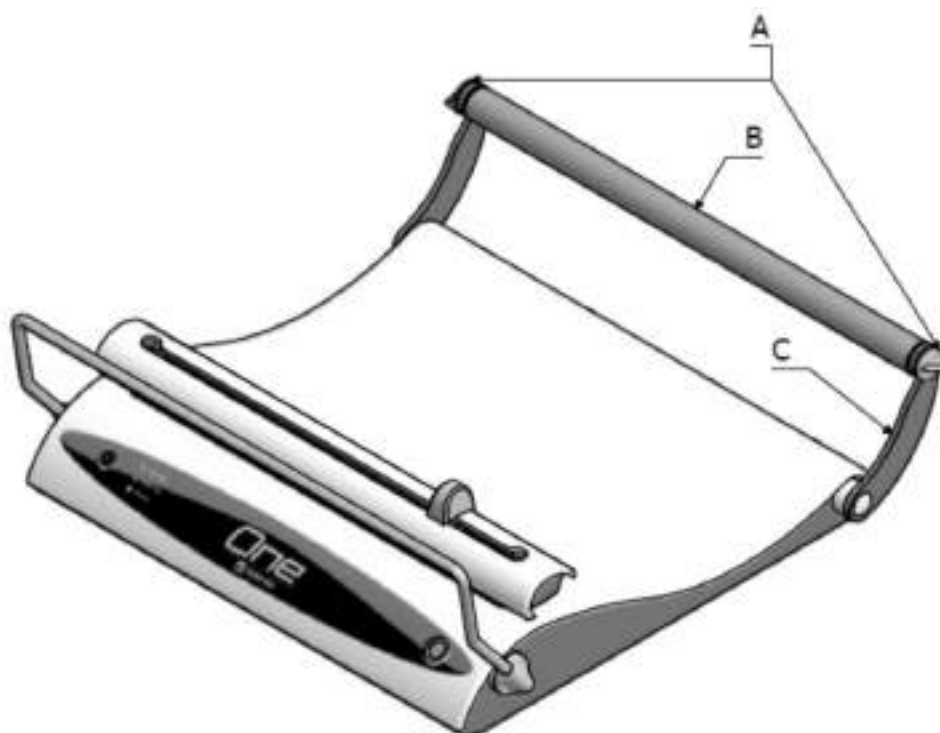


Allacciamento e messa in servizio:

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore.

- **Assicurarsi che il valore misurato della tensione di rete sia corrispondente a quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.**
- **Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.**
- **Per rendere la termosigillatrice operativa, è sufficiente caricare il rotolo nel portarotoli e posizionarlo nella propria sede:**

Fig.2



- **Allentare i galletti (A) e sganciare il portarotoli (B) dalle leve mobili (C);**
- **Inserire il rotolo di buste per sigillatrice nel portarotolo (B);**
- **Appoggiare il rotolo sulla termosigillatrice;**

- Agganciare il portarotolo (B) alle leve mobili (C) e serrare i galletti (A);

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO



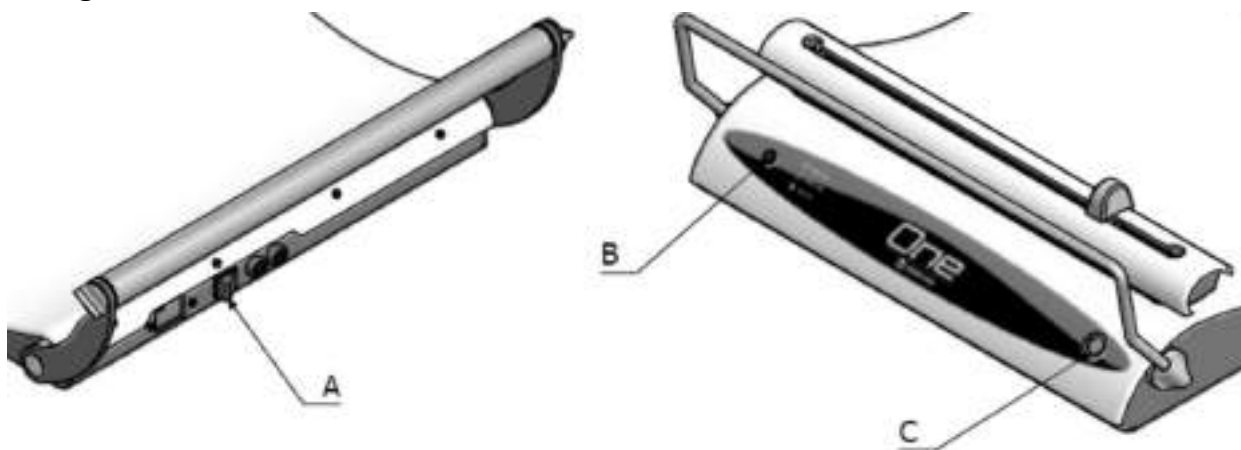
Limiti di funzionamento e limiti ambientali:

Temperatura di utilizzo	15 ÷ 30	°C
Umidità	10 ÷ 90	%
Pressione	500 ÷ 1060	HPa

Avvio macchina:

- Premere l'interruttore generale POS. A, posto sul lato posteriore della termosigillatrice.
- Il led frontale POS. B posto sulla parte anteriore della macchina, lampeggia indicando l'effettiva attivazione e l'innalzamento della temperatura verso la soglia di saldatura.
- Una volta raggiunta la temperatura idonea per la saldatura, il led lampeggiante diviene fisso.
- È possibile impostare in qualsiasi momento (**tranne in fase di saldatura**), il tempo di saldatura idoneo al tipo di busta usata:
Attraverso il pulsante frontale POS. C è infatti possibile selezionare un tempo doppio con le buste corrugate: da 7 s per la busta semplice a 14 s per la corrugata.

Fig.3



Impostare attraverso il pulsante il tempo di sigillatura: 7/14 s;

Fig.4



- Led colore rosso: → SHORT TIME: tempo di base per busta semplice;
- Led colore verde: → LONG TIME: tempo doppio per busta corrugata;
- Il Led diviene di colore giallo quando, la descritta sotto, fase di saldatura sta avvenendo correttamente.

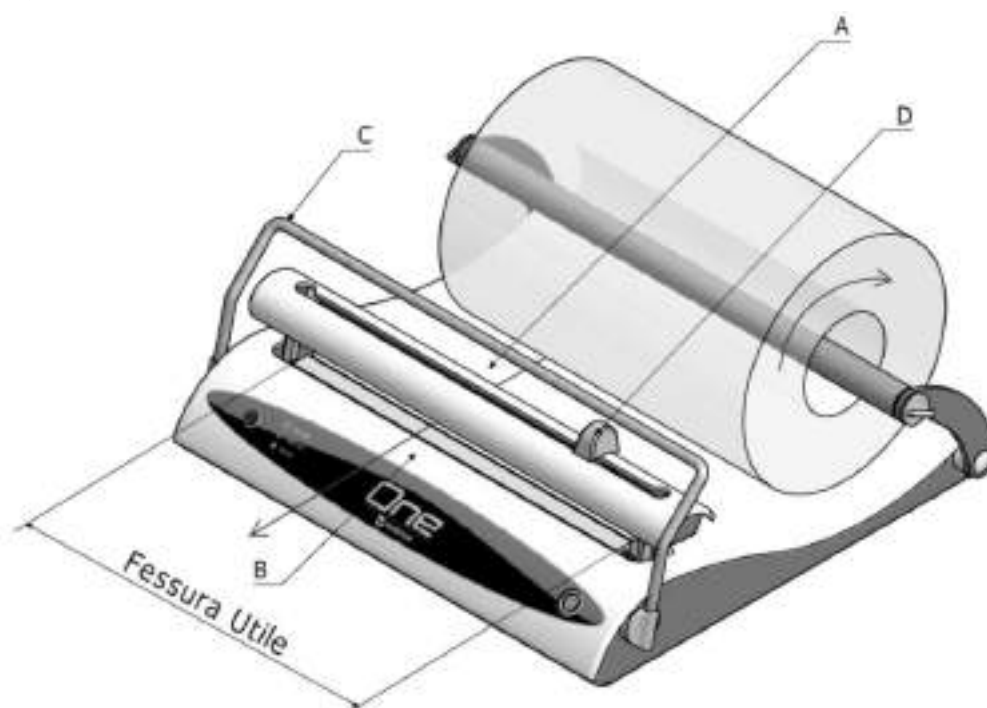
Sigillatura:

- Quando il Led (verde o rosso) da lampeggiante diventa fisso significa che è possibile saldare*;

* prossimi alle condizioni limite inferiori di funzionamento è possibile che dopo la saldatura occorra attendere pochi secondi affinché l'apparecchio torni alle condizioni operative;

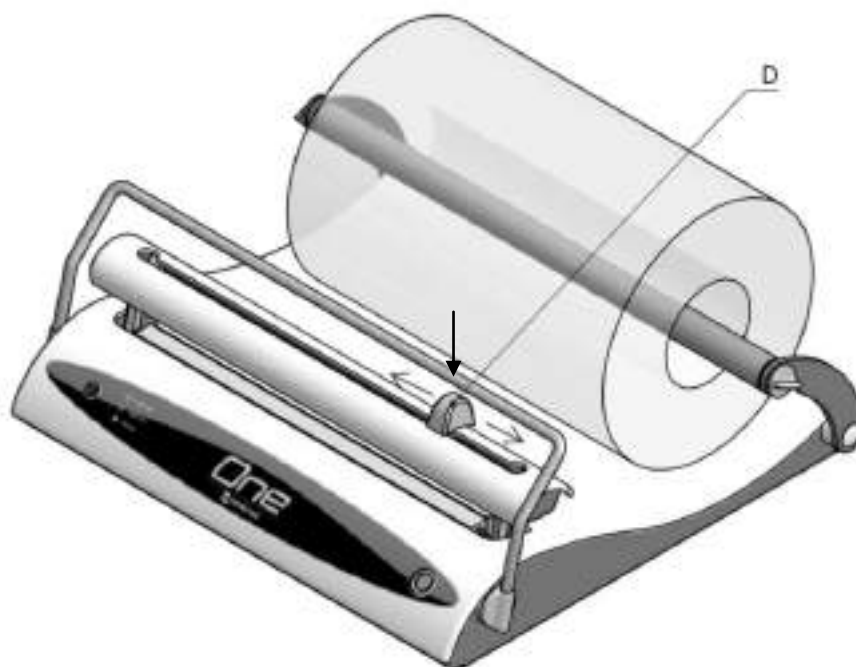
- Inserire nella fessura posteriore il lembo di busta da sigillare POS. A. Fare sporgere dalla fessura anteriore POS. B) la busta della misura di cui vorremmo la busta. Il sacchetto deve essere inserito con il film sopra.

Fig.5



- Lasciare sempre la manopola di taglio POS. D a fine corsa: a destra/sinistra per evitare che la lama in sua corrispondenza recida involontariamente la busta di carta.

Fig.6



N.B: L'operazione di taglio carta è possibile solo a seguito di saldatura.

- Infine tirare verso il basso la maniglia POS. C per effettuare la saldatura.

Fig.7



A questo punto avviene la sigillatura:

- ✓ Il led per il tempo dell'operazione diventerà giallo;
- ✓ Un picco di energia per il tempo impostato produrrà la saldatura;
- ✓ Attendere il segnale acustico di fine operazione*

* un triplice segnale acustico indicherà il mancato rispetto del tempo di saldatura e la possibile non riuscita dell'operazione.

Occorre infine scegliere:

- Portare in posizione iniziale la maniglia POS. C se non si intende effettuare alcun taglio in prossimità della sigillatura;
- Attraverso l'azionatore eseguire il taglio: tenere premuto e portare al lato opposto la manopola POS. D e portare in posizione iniziale la maniglia POS. C.

ADOZIONE DI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI (DPI)

Non ci sono prescrizioni per l'adozione di dispositivi di protezione individuali (DPI).

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

L'operatore dovrà seguire le indicazioni della sezione precedente e le linee guida riportate in appendice per il corretto imbustamento.

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

LA TERMOSIGILLATRICE è UN RAEE PROFESSIONALE

DECRETO LEGISLATIVO 25 luglio 2005, n. 151:

Attuazione delle direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.

Può essere conferito ad appositi centri per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche o consegnato al distributore all'atto dell'acquisto di un prodotto equivalente.

E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o a TECNO-GAZ S.p.A.



Il corretto smaltimento delle apparecchiature in disuso evita conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana. Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge.

Per la gestione della demolizione e smaltimento al di fuori del mercato Italiano, si applicano le leggi vigenti nel singolo paese che regolamentano i raee (WEEE) professionale.

MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Per la manutenzione e pulizia ordinaria della termosigillatrice è sufficiente far riferimento alle più elementari norme igienico sanitarie previste in circostanze del genere.

- Innanzitutto spegnere la macchina e scollegare la spina dalla presa corrente.
- Se la macchina è appena stata utilizzata, attenderne il raffreddamento.
- Utilizzare una spugna lievemente umidificata con acqua saponata e asciugare con un panno asciutto e pulito.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, quali potrebbero alterare in maniera irreversibile l'aspetto delle parti in plastica della macchina.
- Non spruzzare direttamente con nebulizzatori sulla macchina, rischiando di danneggiare la parte elettrica all'interno.



NON ESEGUIRE MANUTENZIONI O RIPARAZIONI INTERNE ALL'APPARECCHIO.

SMONTARE L'APPARECCHIO SIGNIFICA MANOMETTERLO.

	<i>Difetto</i>	<i>Causa</i>	<i>Intervento</i>
1	Azionando l'interruttore I/O il LED non lampeggia	Mancanza alimentazione	Controllare che i capi del cavo d'alimentazione siano inseriti correttamente.
		Fusibile/i bruciato/i	Sostituire il/i fusibile/i come da etichetta

Diagnostica e ricerca guasti o di avarie:

In caso di funzionamento anomalo o non funzionamento consultare direttamente un centro assistenza autorizzato.

Non è possibile intervenire direttamente sull'apparecchio.

Unici interventi consentiti sono:

- Pulizia e disinfezione (MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI).

Tali indicazioni rientrano nella manutenzione programmata del dispositivo per cui:

- Controllare che lo stato della barra saldante sia pulito e privo di impurità ad ogni accensione del dispositivo;

- Effettuare la pulizia ordinaria almeno una volta alla settimana o alla fine di ogni ciclo di utilizzo;
- Controllare a vista lo stato di usura della lama taglia carte.

COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

Descrizione	Codice
CAVO C/SPINA SCHUKO+PRESA CEE22	CE06006

Appendice ISTRUZIONI PER UN CORRETTO IMBUSTAGGIO**STEP 1**

Utilizzare l'utensile come riferimento, per determinare la lunghezza corretta della busta.



STEP 2

Una volta determinata la lunghezza necessaria, posare lo strumento ed abbassare la maniglia di saldatura.

Attendere il segnale dell'indicatore acustico, che segnala l' avvenuta corretta saldatura.

STEP 3

Successivamente o contemporaneamente allo STEP 2 si può tagliare, con l'apposita maniglia di taglio, il pezzo di carta in oggetto, sollevare la maniglia di saldatura, ed estrarlo dalla sigillatrice.



STEP 4

Inserire l'utensile da sterilizzare nella busta appena creata.

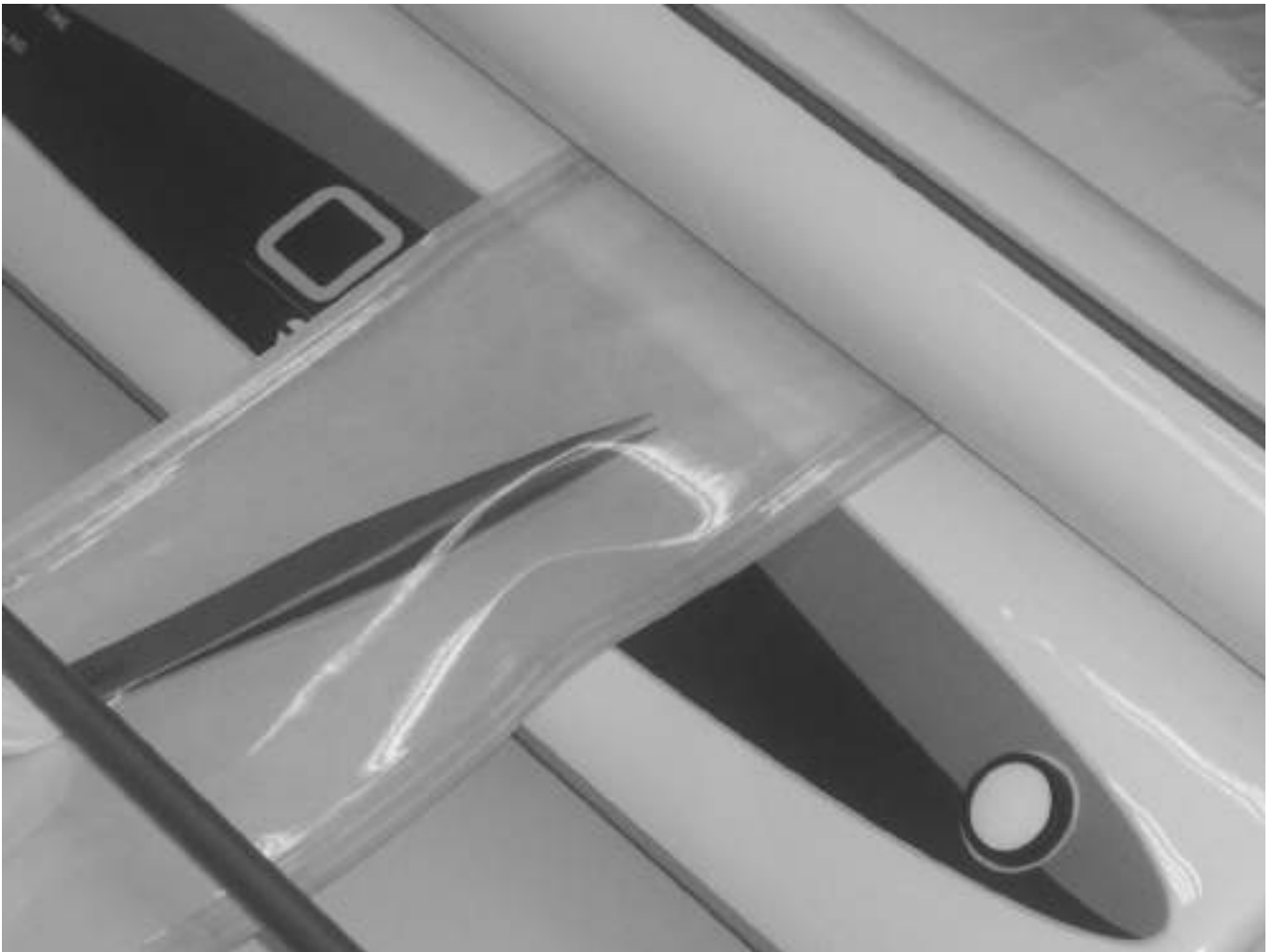
Non spingere l'utensile contro la saldatura appena effettuata, ma lasciare un po'di spazio come riportato in figura sotto.

Quanto sopra è necessario per un corretto imbustaggio; non osservando questa procedura, è possibile che, al momento della seconda saldatura, si vengano a creare tensioni compromettenti per la buona tenuta delle saldature .

STEP 5

Procedere ora alla seconda saldatura della busta.

Per facilitare l'operazione di inserimento, infilare la busta fra le ganasce saldanti, in posizione lievemente angolata, rispetto alla sigillatrice, agevolando così la manovra d'ingresso di uno dei due spigoli della sezione da saldare.



STEP 6

Ecco come si deve presentare il tutto a fine saldatura.

L'utensile ha un margine di movimento corretto all'interno della busta. Come già esplicitato allo STEP 4, questi margini sono fondamentali per non creare tensioni sulla busta, i quali potrebbero compromettere la tenuta delle saldature effettuate.

